



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 16

ביאור ע"פ יונת בחגוי הסלע וגו'

Uma explicação do versículo “Minha
pomba, nas fendas da rocha”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/16/

1 ביאור ע"פ יונתני בחגוי הסלע וגו'

Explicação do versículo “Minha pomba, nas fendas da rocha, etc.”

2 הנה כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם. ומבואר במ"א שאינו מוכן לפי פשוטו כי מלתא דפשיטא היא

שאין ערוך מחשבותינו המלובשות בגוף לגבי מחשבתו של הקב"ה שאין לו דמות הגוף ואינו גוף ח"ו

Ora, está escrito: “Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês.” E é explicado em outro lugar que, segundo seu sentido simples, isso não se entende: pois é evidente que não há comparação entre nossos pensamentos, que estão revestidos num corpo, e o pensamento do Santo, bendito seja Ele, que não tem semelhança com um corpo e não é um corpo, D'us não o permita.

והענין הוא כי הנה באדם הרהור דהיינו מחשבה לא עביד מידי כי הנה המחשבה נקי נהר כנודע בפי' ונהר יוצא מעדן והיינו דכמו הנהר שנובע מן מקורו והולך בתמידות לא ינוח ולא יעמוד.

A explicação é a seguinte. No ser humano, a “contemplação” (hirhur), isto é, o pensamento, “não faz nada”. Pois o pensamento é chamado de “rio”, como se sabe da explicação de “E um rio sai do Éden”; isto é, assim como um rio brota de sua fonte e flui constantemente, sem repousar nem ficar parado,

כך המחשבה היא נובעת בתמידות ממקורה מהשכל ולא תנוח אפי' רגע שתמיד תשוטט מחשבת האדם באיזו דבר.

assim também o pensamento brota constantemente de sua fonte, do intelecto, e não repousa nem por um instante, pois o pensamento da pessoa está sempre vagueando por algum assunto.

3 ואעפ"כ לא תפעול שום פעולה מורגשת ולא תעשה רושם כלל ולא כמו הדבור והמעשה שעושין רושם.

Ainda assim, não produz nenhum efeito perceptível nem deixa impressão alguma, ao contrário da fala e da ação, que deixam uma impressão.

כמו עד"מ כאשר ידמה אדם במחשבתו להוות ולעשות איזו מציאות שיהיה הנה מחשבתו לא תפעיל

Por exemplo, quando uma pessoa imagina em seu pensamento criar e fazer existir alguma coisa, para que venha a existir, seu pensamento não a fará existir.

ואף אם ידמה ויצייר בשכלו צורת המציאות אשר ברצונו להוות עכ"ז והיה כלא היה עד יפעל ויצא לפועל ע"י כח המעשה דוקא או ע"י הדבור שמצוה לאחרים לעשות.

E mesmo que imagine e represente em sua mente a forma da coisa que deseja trazer à existência, ainda assim é como se ela jamais tivesse existido, até que seja realizada e concretizada especificamente pelo poder da ação, ou pela fala, por meio da qual ordena a outros que a façam.

ונמצא המחשבה אין לה כח לפעול ולעשות כמו הדבור והמעשה שעיקר הפעולה אינה אלא ע"י המעשה דייקא או הדבור

Conclui-se, então, que o pensamento não tem poder para produzir efeitos e fazer existir, como a fala e a ação; pois o efeito se produz sobretudo somente pela ação especificamente, ou pela fala.

(וזהו דהרהור לא עביד מידי שהמחשבה היא בחינת אין לגבי הדבור והמעשה שהם היש והעיקר וכדלקמן).

(E este é [o sentido de] “a contemplação não faz nada”: o pensamento está no nível do “nada” (ayin) em relação à fala e à ação, que são o “algo” (yesh) e o principal, como [será explicado] adiante.)

ואין כן למעלה במחשבתו ית' שהמחשבה דייקא היא תפעיל (והיא היש) כי כאשר עלה במחשבתו ורצונו להוות ולהאציל האצילות

Mas não é assim no Alto, no pensamento d'Ele, bendito seja, pois é especificamente o pensamento que produz efeitos (e é o “algo”). Pois quando surgiu em Seu pensamento e em Sua vontade criar e emanar o Mundo de Atsilut (Emanação),

הנה אז נאצל ונתהווה ממש על ידי מחשבה זו כו' וכמ"ש כ"ז בפרדס (שער הצחצחות פ"ג)

então ele foi efetivamente emanado e trazido à existência por meio desse pensamento, etc., como está escrito tudo isso no Pardes (Sha'ar HaTzachtzachos, capítulo 3).

ועמ"ש מזה גם כן בד"ה תקעו בחדש ואדרבה שם נהפוך הוא שהתהוות המציאות שע"י מחשבה הוא הרבה גבוה במעלה ומדרגה מהמציאות שנתהווה על ידי הדבור.

E veja também o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “Tocai o shofar na Lua Nova”. Pelo contrário, ali ocorre o inverso: a existência que vem a ser por meio do pensamento é muito superior em qualidade e nível à existência que veio a ser por meio da fala.

שהרי ידוע מענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות במחשבה אחת. ששם הוא למעלה מבחי' גדר זמן.

Pois é sabido, a partir do conceito de [Seu] “olhar e contemplar até o fim de todas as gerações” em um único pensamento, que ali Ele está acima do nível dos limites do tempo.

4 וכמ"ש בזהר שבמחשבה אחת נבראו כל העולמות אבי"ע וגם תח"ה ואלף השביעי וכל העליות הכל נכלל במחשבה זו שממנה התהוותם

Como está escrito no Zohar: em um único pensamento foram criados todos os mundos — Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá —, bem como a Ressurreição dos Mortos, o sétimo milênio e todas as ascensões; tudo está incluído nesse pensamento, do qual vieram a existir.

אך כשבא השפע בבחי' הדבור הוא שנתצמצם האור בבחינת מיעוט אחר מיעוט ובבחי' התחלקות עד ששם נעשה ונתהווה בחינת זמן להיות שנים וחדשים וימים כו'

Mas, quando o fluxo (shefa) chega ao nível da fala, é então que a luz é contraída, por meio de uma diminuição após outra e de uma divisão em partes, até que ali se forma e vem a existir o aspecto do tempo, com anos, meses, dias etc.

וכמ"ש בסש"ב ח"ב פ"ז שהתהוות הזמן הוא רק מבחי' מלכות שהוא דבור העליון אבל בבחי' המדות דאצילות שלמעלה מהדבור כתיב כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול.

Como está escrito em Sefer Shel Beinonim [o Tanya], Parte II, capítulo 7: a formação do tempo provém somente do nível de Malchut, que é a fala suprema; mas, acerca dos atributos emocionais (midot) de Atsilut, que estão acima da fala, está escrito: “Pois mil anos aos Teus olhos são como o dia de ontem,”

שכולל אלף שנים ביום א' עד שבמחשבה עילאה הוא למעלה מהזמן הנ"ל גם כן שהרי צופה ומביט עד סוף כל הדורות במחשבה וסקירה אחת (ועמ"ש מזה בפ' בראשית בד"ה צאינה וראינה כו' לבבתי כו' ע"ש)

o que inclui mil anos em um dia; e, na superna faculdade do pensamento, está acima também desse tempo mencionado, pois Ele vê e contempla o fim de todas as gerações em um único pensamento e olhar. (Veja também o que está escrito a respeito disso em Parshas Bereshis, no discurso que começa com “Ide e contemplai, etc.”, [em] “Conquistaste meu coração, etc.”; veja lá.)

נמצא מובן מזה שלמעלה עיקר ההתהוות הוא מבחי' המחשבה דייקא עד שגם כל מציאות כשעלה במחשבה ונתהווה שם ע"ז

Compreende-se, então, que, acima, a principal formação das coisas provém especificamente do nível do pensamento; tanto que também cada existência, quando surgiu no pensamento e ali veio a existir por meio dele,

הנה יש בו חיות ואור יותר הרבה מכמו שהוא מהותו ועצמותו כשנמשך אח"כ למטה ע"י הדבור כו' להתהוות בבי"ע.

tem nele muito mais força vital e luz do que em seu próprio ser e essência, quando depois é atraído para baixo por meio da fala etc., para vir a existir em Beríá, Yetsirá e Assíá.

שהרי מה שנמשך ונתהווה על ידי הדבור ירד ונמשך תחת הזמן ממש משא"כ מה שהוא בבחינת מחשבה הוא למעלה מזה כו'.

Pois aquilo que é atraído para baixo e vem a existir por meio da fala desceu e foi efetivamente atraído para baixo do domínio do tempo; ao passo que aquilo que está no nível do pensamento está acima disso, etc.

5 ועמ"ש בפי' מקץ בד"ה נר חנוכה כו' כדי שתהא מזוזה דלשם נתבאר ג"כ ענין זה איך שעיקר ההתהוות הוא ע"י כל אשר חפץ ה' עשה. ומה שהיה צ"ל מאמר ודבור כדי שיהיה בחינת יש כו' ע"ש.

E veja o que está escrito na parashá de Mikêts, no discurso que começa “A lâmpada de Chanucá, etc., para que a mezuzá fique”, pois ali também foi explicado este assunto: como a criação propriamente dita ocorre por meio de “Tudo o que D'us desejou, Ele fez”; e que foi necessário haver uma enunciação (maamar) e fala para que houvesse o nível de “algo” (yesh), etc. Veja ali.

6 וזהו כי לא מחשבותי מחשבותיכם שבאדם גשמי נראה מחשבתו נחשבת לאין שלא יומשך ממנה שום התהוות מחמת דקותה. ומה שהולך ומתעבה לבחינת הדבור ומעשה נחשב יותר ליש שמהם יומשך התהוות דבר.

E este é [o sentido de] “Pois Meus pensamentos não são os vossos pensamentos”. Pois, num ser humano físico, vê-se que seu pensamento é considerado “nada”, uma vez que dele não se origina coisa alguma, devido à sua sutileza; ao passo que aquilo que vai se tornando mais espesso, passando ao nível da fala e da ação, é considerado mais como “algo”, pois deles se origina a existência de uma coisa.

אבל מדת הקב"ה אינו כן שהוא ית' הסוכ"ע הוא היש ואין בלתו ומה שהולך ומתפשט יותר בעולמות עליונים ותחתונים הוא נחשב יותר לאין

Mas com o Santo, bendito seja Ele, não é assim: pois Ele, bendito seja, [que é] a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), é o "algo", e não há nada além Dele; e tudo o que se estende cada vez mais pelos mundos superiores e inferiores é considerado cada vez mais "nada",

כי הכל בטל נגדו וכולא קמיה כלא לחשיב לכן כמ"כ בענין מחשבה ודבור שלו ית' שהם הארות והתפשטות אלקותו ית'

pois tudo se anula diante Dele, e "tudo diante Dele é considerado como nada". Portanto, o mesmo se aplica à questão do pensamento e da fala Dele, bendito seja, que são irradiações e extensões de Sua divindade, bendito seja:

הנה המחשבה הוא בחינת יש וע"ז נאמר להנחיל אוהבי יש וממנה עיקר ההתהוות עד שהדבור נחשב לבחיי אין וכלא חשיב לגבי מחשבה זו כו' ועיין מ, ש מזה במ"א ע"פ ויהי קול מעל לרקיע

o pensamento é o nível de "algo" (yesh), e a seu respeito está dito: "para fazer os que Me amam herdarem yesh"; e dele provém a principal criação, a tal ponto que a fala é considerada o nível de "nada", e como nada em comparação com esse pensamento, etc. Veja também o que está escrito sobre isso em outro lugar, a respeito do versículo "E havia uma voz acima do firmamento".

(ועמ"ש עוד במ"א בענין מ"ש כל אשר חפץ ה' עשה וכתוב בדבר ה' שמים נעשו ושם נת' ג"כ דעיקר ההתהוות הוא מבחינת חפץ' ורצונו העליון והוא בחי' מחשבה הנ"ל. בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות בד"ה להבין ההפרש כו'):

(Veja também o que está escrito em outro lugar sobre o que foi dito: "Tudo o que D'us desejou, Ele fez", enquanto está escrito: "Pela palavra de D'us foram feitos os céus"; e ali também foi explicado que a principal criação provém do nível do desejo e da vontade suprema Dele, que é o nível do pensamento mencionado acima: na explicação sobre o versículo "Que tragam uma veste real", no discurso que começa "Para entender a diferença, etc.")

7 ב והנה ישראל עלו במחשבה הנ"ל והוא הנק' מחשבה הקדומה וכמארז"ל בבראשית רבה פ"א מחשבתן של ישראל קדמה לכולן.

2. Ora, Israel surgiu no pensamento mencionado acima, que é chamado pensamento primordial (machshavá hakdumá), como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, em Bereshit Rabá, capítulo 1: "O pensamento de Israel precedeu a todos."

והענין כי תכלית הבריאה והתורה והמצות הוא להיות לו ית' דירה בתחתונים דהיינו שיהי' גילוי אור א"ס ב"ה למטה דייקא.

A explicação é que o propósito da criação, da Torá e das mitsvot é que haja para Ele, bendito seja, uma morada nos mundos inferiores (dirah betachtonim); isto é, que haja uma revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja, especificamente embaixo.

ולא בשביל הגילוי באצילות כי הרי באצילות בלאו הכי נמי איהו וגרמוהי חד בחי' ביטול כו'.

E não para que haja revelação em Atsilut, pois em Atsilut, mesmo sem isso, “Ele e Seus recipientes são um” (ihu vegarmohi chad): o nível de autoanulação (bitul) etc.

אמנם ב"ע שהם יש ודבר נפרד וע"י תורה ומצות ממשיכים בהם ג"כ בחי' דירה והשראת אור א"ס

Mas Beriá, Yetsirá e Assiá são “algo” (yesh) e uma entidade separada; e, por meio da Torá e das mitsvot, também se faz chegar a elas o nível de uma morada e a habitação da Luz Infinita,

כמו באצילות זהו תכלית הבריאה (וכענין צחוק עשה לי אלקים כו' ועמ"ש בד"ה ששים המה מלכות בענין אור זרוע כו' ועמ"ש בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים ובד"ה לא הביט און ביעקב).

como em Atsilut. Este é o propósito da criação. (E [isso] é semelhante ao tema de “D'us fez para mim motivo de riso etc.” E veja o que está escrito no discurso que começa “Sessenta são as rainhas”, a respeito do tema de “A luz é semeada etc.” E veja o que está escrito na explicação do versículo “Pois, assim como os novos céus”, e no discurso que começa “Não viu iniquidade em Yaacov”).

ואיך נעשה זה על ידי התורה ומצות הענין כי רמ"ח מ"ע הם רמ"ח אברים דמלכא פ"י אברים היינו

E como isso se realiza por meio da Torá e das mitsvot? A explicação é que os 248 mandamentos positivos são os “248 membros do Rei”. O significado de “membros” é

כמו עד"מ על ידי האבר נמשך ומתגלה אור וחיות מהנפש כח הראיה בעין כו' כך למעלה ע"י ע"ס דאצילות נמשך ומתגלה אור א"ס ב"ה ממש.

assim como, por analogia, por meio de um membro são atraídos e revelados a luz e a força vital da alma, [como] o poder da visão no olho etc.; assim também acima, por meio das Dez Sefirot de Atsilut, a própria Luz Infinita, bendito seja, é atraída e revelada.

וזהו ענין איהו וחיוהי וגרמוהי חד ולכן הם הנקראים רמ"ח אברים דמלכא. והן הן ג"כ המצות

E este é o significado de “Ele, Suas forças vitais e Seus recipientes são um”; por isso, elas são chamadas “os 248 membros do Rei”. E estas mesmas são também as mitsvot,

כי תפילין הם המשכות אור א"ס בחכמה בינה דעת כו' צדקה וגמ"ח בחי' חסד כו'

pois os tefilin são a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof) para Chochmá, Biná e Daat, etc.; a caridade e os atos de bondade (gemilut chassadim) [são] o nível de Chessed, etc.

וחשבון רמ"ח אברים ורמ"ח מ"ע היינו לפי שז"א הוא בעל ט"ס (כמ"ש במ"א בד"ה אלפי שנאן בפי' יתרו ועיין בזהר נח דס"ה א' ובע"ח שער א"א פ"ב)

E a contagem de 248 membros e 248 mandamentos positivos se deve ao fato de Zeir Anpin possuir nove Sefirot (como está escrito em outro lugar, no discurso que começa com “Milhares de shinan”, na Parashat Yitrô; e veja o Zohar, Noach, página 65a, e Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 2):

חב"ד חג"ת נה"י וכל א' כלולה מטי' הרי ט' פעמים ט' עולה פ"א וכל בחינה יש בה ג' כלים ראש תוך סוף הרי רמ"ג וה"ח המגדילים הרי רמ"ח.

Chochmá, Biná e Daat; Chessed, Guevurá e Tiféret; Nétsach, Hod e Yessod. E cada uma é composta de nove: assim, nove vezes nove resulta em 81. E cada aspecto tem três recipientes, cabeça, meio e fim: assim, 243. E os cinco Chasadim que a ampliam: assim, 248.

והנה ענין מתן תורה שהוא התלבשות המצות עליונים רמ"ח אברין דמלכא מה שהקב"ה מניח תפילין כו' במצות גשמיות תפילין בקלף ודיו וציצית בצמר וכן סוכה ולולב כו'

Ora, o significado da Entrega da Torá é o revestimento das mitzvot supernais, os 248 membros do Rei, [como quando] o Santo, bendito seja Ele, coloca tefilin, etc., em mitzvot físicas: tefilin em pergaminho e tinta, tzitzit em lã, e igualmente a sucá e o lulav, etc.,

ושאר כל המצות היינו שעל ידי קיום המצוה בגשמיות ממשיכים אור א"ס ב"ה המתגלה ברמ"ח אברים דמלכא שיתגלה למטה ממש בעשיה היינו על ידי תפילין ממשיכים בחינת חכמה

e todas as demais mitzvot. Isto é, ao cumprir a mitzvá fisicamente, estende-se a Luz Infinita, bendito seja Ele, que se revela nos 248 membros do Rei, para que se revele efetivamente embaixo, em Assiá: isto é, por meio dos tefilin estende-se o nível de Chochmá,

ועל ידי צדקה בחינת חסד כו' עד שיד האדם הנותן צדקה תהיה בחי' כלי לגילוי אלקותו ית' כמו שחסד דרועא ימינא שבאצילות הוא כלי לגילוי אור א"ס דאיהו וגרמוהי חד.

e, por meio da caridade, o nível de Chessed, etc., até que a mão da pessoa que dá caridade se torne um recipiente para a revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, assim como Chessed, “o braço direito”, em Atsilut, é um recipiente para a revelação da Luz Infinita, pois “Ele e Seus recipientes são um”.

כך יהיה גילוי זה ממש בבי"ע וזהו ענין דירה בתחתונים שנעשה על ידי קיום התורה ומצות שהן רמ"ח אברין דמלכא הנקרא ז"א דאצילות שעיי"ז יומשך גילוי זה שבאצילות גם בעשייה ממש

Assim, essa mesma revelação estará em Beríá, Yetsirá e Assiá. E este é o significado de uma morada nos mundos inferiores, que é realizada pelo cumprimento da Torá e das mitzvot, que são os 248 membros do Rei, chamado Zeir Anpin de Atsilut: por meio disso, essa revelação que está em Atsilut também será estendida para Assiá, de fato.

(וכמ"ש מזה בד"ה משה ידבר בפ' יתרו ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית בפ' שלח בפ"י וזכרתם את כל מצות כו' ע"ש).

(Como está escrito a esse respeito no discurso que começa com "Moshe falava", na Parashat Yitrô; e veja o que está escrito no discurso que começa com "E será para vós por tzitzit", na Parashat Shelach, sobre o significado de "E lembrareis todos os mandamentos, etc."; veja lá.)

אך איך יהיה התקשרות האצילות עם העשייה גשמיות והרי אין ערוך זה לזה ואיך יומשך על ידי המצות מעשיות גילוי האצילות עליון כו'.

Mas como pode haver uma ligação entre o Mundo de Atsilut (Emanação) e o Mundo de Assiá (Ação) físico, se não há comparação entre eles? E como será revelada a Atsilut suprema por meio das mitsvot práticas, etc.?

אך הענין הוא מפני שישראל עלו במחשבה הקדומה ומפני זה כשישראל עושין המצות הם ממשיכים ומקשרין האצילות הרוחני בעשייה הגשמיות.

A explicação, porém, é que Israel ascendeu no pensamento primordial; por isso, quando Israel cumpre as mitsvot, faz descer a Atsilut espiritual e a liga à Assiá física.

לפי שבחינת מחשבה הקדומה הוא מבחינת סוכ"ע דאצילות ועשייה שוין נגד בחי' זו כי היא כוללת כולן יחד שהוא בחינת א"ק שהוא כתר הכללי דאבי"ע.

Pois o nível do pensamento primordial pertence ao nível da luz que circunda todos os mundos (so-vev kol almin), diante da qual Atsilut e Assiá são iguais, uma vez que ela os inclui todos juntos. Esse é o nível de Adam Kadmon, o Kéter (a Coroa) geral de Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá.

8 ולכן אצילות ועשיה שוין לגבי בחינה זו ועמ"ש מזה בד"ה למנצח על השמינית כו' ולכן יכול לקשר ולחבר האציק עם העשייה אע"פ שהם רחוקים זה מזה בתכלית.

Portanto, Atsilut e Assiá são iguais em relação a esse nível (e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa "Ao condutor, sobre a sheminit, etc."); por isso, é possível ligar e unir Atsilut a Assiá, embora estejam completamente distantes um do outro.

ויוכן זה ג"כ עד"מ באדם דהנה אנו רואים באור וחיות הנפש המלוכש באברי הגוף שבכל אבר מלוכש כח פרטי

Isso também será compreendido por meio de uma analogia com o ser humano. Pois vemos que, na luz e na força vital da alma revestidas nos membros do corpo, em cada membro está revestida uma força específica,

כמו ראייה שמיעה ריח טעם ודבור שכח הראיה מלוכש בעין וכח השמיעה באזן כו' כל אי הוא בחינה ומדרגה בפ"ע.

como a visão, a audição, o olfato, o paladar e a fala: a força da visão está revestida no olho, e a força da audição, no ouvido, etc.; cada uma é um aspecto e um nível próprio.

אכל המחשבה הנה מקושרים ואחוזים בה כל האברים והכחות שבהן מהראש עד צפורן הרגל שהרי ירגיש במחשבתו כל הנפעל ברמ"ח אברים

Mas, quanto ao pensamento, todos os membros e as forças neles contidas, da cabeça até a unha do pé, estão ligados a ele e nele se encontram; pois a pessoa sente em seu pensamento tudo o que ocorre nos 248 membros,

וגם כל האיברים בטלים למחשבתו והיא מושלת על כולן וגם היא שורה בכולן ומקפת אותן.

e também todos os membros se anulam diante do pensamento, que governa todos eles; além disso, ele reside em todos eles e os circunda.

שהרי מיד כשעולה במחשבתו לנענע רגלו תומ"י תתנענע הרגל בלי שום שהיית זמן כו' (ועמ"ש מזה במ"א בד"ה להבין מפני מה יו"ט דפסח הוא ביום שנעשה בו נס. ובביאור ע"פ ויקח קרח כו').

Pois, assim que surge em seu pensamento a intenção de mover o pé, imediatamente o pé se move, sem nenhum intervalo de tempo, etc. (E veja o que está escrito sobre isso em outro lugar, no discurso que começa "Para compreender por que a festa de Pêssach ocorre no dia em que se deu o milagre", e na explicação sobre o versículo "E Korach tomou, etc.")

והנמשל מזה למעלה דהשתלשלות העולמות אבי"ע כל בחינה הוא פרט בפ"ע וע"כ בין אצילות לבריאה יש פרסא כו'

E o que essa analogia ilustra nos mundos superiores é que, na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) — Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá —, cada nível é um aspecto particular próprio; por isso, entre Atsilut e Beriá há uma partição (parsa), etc.,

והוא כמשל כח הראיה בעין שהוא מובדל מכח ההילוך שברגל וגם יש פרסא מפסקת בין אברי הנשימה לאברי המזון דהיינו חצר הכבד כו'

e isso é como a analogia da força da visão no olho, que é distinta da força da locomoção no pé; também há uma partição entre os órgãos da respiração e os órgãos da nutrição, a saber, o diafragma (chatsar hakaved), etc.

אבל בחינת מחשבה הקדומה היא כוללת כולן יחד ולכן רגלי א"ק נמשכים גם בעשייה ואין הפרסא חוצצת בפניו כו'

Mas o nível do pensamento primordial inclui todos eles juntos. Portanto, os pés de Adam Kadmon se estendem também até Assiá, e a partição não o bloqueia, etc.

וע"כ נש"י שעלו במחשבה זו יש להם הכח לקשר ולחבר האצילות עם העשייה ע"י התורה ומצות להמשיך בחינת רמ"ח אברים דמלכא בעשייה ממש כנ"ל.

E, portanto, as almas de Israel, que ascenderam nesse pensamento, têm o poder de vincular e unir Atsilut a Assiá por meio da Torá e das mitsvot, fazendo descer o nível dos 248 membros do Rei até a própria Assiá, como mencionado acima.

ועמ"ש ע"פ ויהי קול מעל לרקיע ולכן נאמר בכל התורה דבר אל בני" כו' צו את בני" כו'

E veja o que está escrito sobre o versículo “E houve uma voz acima do firmamento”. E, portanto, em toda a Torá se diz: “Fala aos filhos de Israel, etc.”, “Ordena aos filhos de Israel, etc.”

(ומזה יובן שרש ענין המבואר במ"א בד"ה זכור את יום השבת לקדשו בענין זכור ושמור בדבור אחד נאמרו כו' ע"ש

(E, a partir disso, será compreendida a raiz do assunto explicado em outro lugar, no discurso que começa “Lembra-te do dia de Shabat, para santificá-lo”, sobre o tema de “Lembra-te” e ‘Guarda’ foram ditos numa única fala, etc.”; veja ali.

והיינו על ידי גילוי בחינת כתר שהוא בחינת א"ק שכולל אצילות ועשייה יחד ממש כנ"ל ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה הנ"ל שבפרשה בראשית בענין אשר לשלמה כו' גם בד"ה שיר השירים אשר לשלמה ובד"ה שחורה כו'

Isto é, por meio da revelação do nível de Kéter, que é o nível de Adam Kadmon, que inclui até mesmo Atsilut e Assiá juntos, de fato, como mencionado acima. E veja o que está escrito no discurso que começa "Saí e contemplai", mencionado acima, na Parashá Bereshit, sobre o tema de "que é de Shlomo, etc."; também no discurso que começa "O Cântico dos Cânticos, que é de Shlomo" e no discurso que começa "Sou negra, etc.",

בענין כיריעות שלמה עוד נתבאר כהאי גוונא גבי קריעת ים סוף שלהיות הפך ים שהוא עלמא דאתכסיא ליבשה עלמא דאתגליא הוא על ידי המשכה מבחינה הגבוה משניהם דים ויבשה שוין שם כו' ועד"ז הוא כאן):

sobre o tema de "como as cortinas de Shlomo". Foi explicado ainda de maneira semelhante a respeito da abertura do Mar dos Juncos: transformar o mar, que é o mundo oculto (alma de'iskasya), em terra seca, o mundo revelado (alma de'isgalya), dá-se por meio da descida de um nível mais elevado do que ambos, pois ali mar e terra seca são iguais, etc.; e assim também é aqui.)

9 וזהו ותורה שם בישראל שמהם נמשכת התורה כי התורה היא ח, ע דאצילות. וח"ע היא ראשית הגילוי שבאצילות חח"ן קו ימין כו'

E este é [o sentido de] "e Ele colocou a Torá em Israel": a Torá é atraída deles. Pois a Torá é a Chochmá superior (Chochmá Ilaá) de Atsilut; e a Chochmá superior é o início da revelação em Atsilut, [a linha de] Chochmá, Chessed e Nétsach, a linha direita, etc.

והיא מקור רמ"ח אברים דז"א כו' והיא מקבלת ונמשכת מבחי' א"ק כו' וזהו בראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית.

e ela é a fonte dos 248 membros de Zeir Anpin, etc.; e recebe do nível de Adam Kadmon e dele é atraída, etc. E este é [o sentido de] "Bereshit: por causa de Israel, que são chamados 'primeiro' (reishit)."

היינו בחינת ראשית שבישראל שהוא שרשן במחשבה הקדומה שבחינה זו נקרא ראשית שע"ז אמרו מחשבתן של ישראל קדמה לכל שכדי להיות גילוי זה בנשמה המלוכשת בגוף הוא ע"י התורה.

Isto é, o nível de “primeiro” em Israel, que é sua raiz no pensamento primordial, pois esse nível é chamado “primeiro”; a respeito disso disseram: “O pensamento de Israel precedeu tudo.” E, para que essa revelação esteja na alma revestida no corpo, é necessária a Torá.

כי הנה בישראל יש ב' בחי'. הא' מציאותן ושרשן במחשבה הקדומה ונקרא ישראל דלעילא והוא חלק הנשמה שלמעלה מהתלבשות בגוף אלא בחינת מקיף כו'.

Pois em Israel há dois níveis. O primeiro é sua existência e sua raiz no pensamento primordial, e é chamado Israel do Alto (Yisrael dele'ila); é a parte da alma que está acima de se revestir no corpo, mas que se encontra no nível de uma luz abrangente (makif), etc.

10 והב' הוא הנקי ישראל זוטא וכנסת ישראל היינו מקור הנשמה המתפשטת ומתלבשת בגוף. ומקור זה הוא בחי' מלכות דאצילות ונקי ג"כ אימא תתאה ומטרוניתא

E o segundo é o que se chama Israel Menor (Yisrael zuta) e Congregação de Israel (Knesset Yisrael), isto é, a fonte da alma que se estende e se reveste no corpo. Essa fonte é o nível de Malchut de Atsilut, também chamada Imá inferior (Imá tataá) e Matronita.

והנה בחינת מלכות דאצילות היא סופא דכל דרגין וכדי שימושך בה האור מבחינת כתר שהוא בחי' א"ק מחשבה הקדומה הוא ע"י ח"ע שהיא התורה כו'

Ora, o nível de Malchut de Atsilut é “o fim de todos os níveis” (sofa dechol dargin); e, para que a luz seja atraída até ela do nível de Kéter, que é o nível de Adam Kadmon, o pensamento primordial, isso se dá por meio da Chochmá superior, que é a Torá etc.

וע"ז אמרו ישראל מתקשראן באורייתא כו' וזהו אל תקרי בניך אלא בוניך שנש"י שהם בניך דבחינת מלכות דאצילות

E a respeito disso disseram: “Israel está ligado à Torá etc.” E este é [o sentido de] “Não leias ‘teus filhos’ (banayich), mas ‘teus construtores’ (bonayich)”: as almas de Israel, que são “teus filhos”, [os filhos] do nível de Malchut de Atsilut,

שהרי ממנה לוקחה חלק הנשמה המתפשטת בגוף הם ג"כ בוניך דכחינת מלכות דאצילות והארה שממנה המלובשת בגוף

pois dela foi tomada a parte da alma que se estende no corpo; elas também são “teus construtores”, [construtores] do nível de Malchut de Atsilut e da irradiação dela que se reveste no corpo.

והיינו מצד שרשן במחשבה הקדומה שע"י ותורה שם בישראל והם העושים התורה וממשיכים הגילוי בבחי' ח"ע ומח"ע במלי' דאצילות כו'

E isso se deve à sua raiz no pensamento primordial, por meio do qual “Ele colocou a Torá em Israel”; são eles que fazem a Torá e atraem a revelação ao nível da Chochmá superior, e da Chochmá superior a Malchut de Atsilut etc.

ולכן בחי' בוניך היינו דוקא ע"י עסק התורה וכדכתיב בחכמה יבנה בית והיינו שכדי להיות ההמשכה מבחי' מחשבה הקדומה הנ"ל במלי' דאצילות הוא ע"י התורה דייקא שהיא בחי' חכמה עילאה כו'

Portanto, o nível de “teus construtores” se realiza especificamente por meio do estudo da Torá, como está escrito: “Pela sabedoria constrói-se uma casa”; isto é, para que haja a atração do nível do pensamento primordial mencionado acima a Malchut de Atsilut, isso se dá especificamente por meio da Torá, que é o nível da Chochmá superior etc.

(ועמ"ש בד"ה באתי לגני וידבר כו' אנכי כו' אשר הוצאתיך מארץ מצרים ועמ"ש בד"ה ויאכילך את המן גבי ברכת הארץ שצריך שיזכיר בה ברית ותורה. וכדברים האלה מבואר ג"כ בזהר בפ' ויחי)

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Vim ao meu jardim”, e no discurso que começa “E [D'us] falou etc.: Eu sou etc., que te tirei da terra do Egito”; e veja o que está escrito no discurso que começa “E Ele te alimentou com o maná”, a respeito da bênção pela terra, na qual é preciso mencionar a aliança e a Torá. Ideias semelhantes também são explicadas no Zohar, na Parashat Vayechi.)

(דרמ"ה סע"א) תלת נשמתין אינון כו' ע"ש ועיין מ"ש עוד מענין ב' בחי' הנ"ל שיש בהנשמה ע"פ כי תצא כו' גיב ויברא אלקים את האדם בצלמו כו':

(página 245, fim do lado a): “Há três almas etc.”; veja ali. E veja também o que está escrito sobre os dois níveis mencionados acima que existem na alma, a respeito do versículo “Quando saíres etc.”, sobre “E Elokim criou o homem à Sua imagem etc.”

11 ג וזהו ענין רעיתי יפתי. רעיתי הוא ע"י עסק התורה לכו לחמו בלחמי כמו מזון עדי"מ הוא מקשר ומחבר חיות הנשמה להתפשט בתוך הגוף כו' כך ע"י התורה נמשך התלבשות אור א"ד ב"ה בחכמה עילאה כו'

3. E este é o significado de “minha amada (ra’ayasi), minha bela (yafasi)”. “Minha amada” se refere ao estudo da Torá: “Vinde, comei do meu pão”. Pois, assim como o alimento, por analogia, vincula e une a força vital da alma, fazendo-a se difundir pelo corpo, etc., assim, por meio da Torá, a Luz Infinita, bendito seja Ele, é atraída para revestir-se na Chochmá superior, etc.

וביאור ענין יפתי שהם המצות שנקראו לבושים כענין יביאו לבוש מלכות כו' וזהו יפתי שעושה בחי' לבושים יפים כו' משא"כ בחינת אלביש שמים קדרות כו'

E a explicação de “minha bela”: são as mitsvot, chamadas de vestimentas, como em “Que tragam uma vestimenta real, etc.” Este é o significado de “minha bela”: ela produz o nível de belas vestimentas, etc.; diferentemente do nível de “Visto os céus de escuridão, etc.”

והענין הוא כי מבחי' כתר שהוא ארך אפים מאריך אף כו' כי קמיה כחשכה כאורה כו'

A explicação é a seguinte: isso provém do nível de Kéter, que é “longânimo” (erech apayim), que contém a ira por longo tempo, etc., pois diante Dele “a escuridão é como a luz, etc.”;

א"כ גם החיצונים יוכלו לקבל יניקה כי שממית בידים תתפש כו' וכענין שאמר אברהם לו ישמעאל כו' portanto, também as forças externas podem receber sustento, pois “a aranha (semamis) agarra-se com as mãos, etc.”, e isso é semelhante ao que Avraham disse: “Quem dera Yishmael vivesse diante de Ti, etc.”

(ועמ"ש סד"ה מצה זו ובד"ה ויאבק וע' בלק"ת ס"פ וישלח כי א"ק הוא ראשון המקבל שפע מא"ס והנה דע כי נשתלשל ממנו ניצוץ א' נחלק לבי מוח וקליפה כו' ע"ש).

(E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “Esta matsá” e no discurso que começa com “E um homem lutou”; veja também no Likkutei Torah [do Arizal], no final de Parashat Vayishlach, que Adam Kadmon é o primeiro a receber o fluxo do Infinito (Ein Sof); e saiba que uma única centelha desceu dele, dividindo-se em duas: um núcleo (mo'ach) e uma casca (kelipá), etc.; veja ali.)

ולכן כדי שיומשך השפע רק לסטרא דקדטשה ולא לחיצונים זהו ע"י מעשה המצות שמהם נמשך
בחינת לבוש מלכות

Portanto, para que o fluxo seja atraído somente para o lado da santidade, e não para as forças externas, isso se dá por meio da prática das mitsvot, das quais se atrai o nível de uma vestimenta real,

שהוא הלבוש היפה שכשנמשך ע"י לבוש זה שממעשה המצות נמשך רק בטרא דקדושה כו' המקבילים
עליהם עול מלכות שמים כו'

que é a bela vestimenta: quando [o fluxo] é atraído por meio dessa vestimenta, que provém da prática das mitsvot, ele é atraído somente para o lado da santidade, etc., para aqueles que aceitam sobre si o jugo da realeza dos Céus, etc.

וכמו הלבוש שמגין על האדם להצילו מהשרב והגשמים כך לבוש הנ"ל הוא המגין מיניקת החיצונים
כו' ולכן ארו"ל כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו

E assim como uma vestimenta protege a pessoa, salvando-a do calor e da chuva, assim também a vestimenta mencionada acima protege contra o sustento recebido pelas forças externas, etc. Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quem diz: ‘Não tenho senão Torá’, não tem nem mesmo Torá,”

אלא תורה וגמ"ח לפי שעל ידי המצות דוקא נמשך לבוש הנ"ל משא"כ בתורה לבד הרי לפעמים נאמר
אלביש שמים קדרות שמים אש ומים רצוא ושוב הוא בחינת תורה מימינו אש דת כו'

mas antes, “Torá e atos de bondade” (gemilut chassadim); pois é especificamente por meio das mitsvot que se estende a vestimenta mencionada acima, ao passo que, somente com a Torá, às vezes se diz: “Visto os céus de escuridão.” Os céus (shamayim) são fogo e água (esh umayim), “correndo e retornando” (ratso vashov); este é o nível da Torá: “de Sua mão direita, uma lei de fogo, etc.”,

ב"ש וב"ה כו' ולפעמים ח"ו יוכל להיות מלובשים בקדרות יניקת החיצונים מהמדות אש ומים חו"ג
כענין אברהם שיצא ממנו כו'

Beit Shamai e Beit Hilel, etc. E, às vezes, D'us não o permita, eles podem estar vestidos de escuridão: as forças externas recebem sustento dos atributos de fogo e água, Chessed e Guevurá, como no caso de Avraham, de quem saiu, etc.

אבל על ידי מעשה המצות נעשה בחי' יפתי לבוש מלכות כו' (ועי' בזהר פ' בלק) (דף ר"ד ב') ע"פ בקר אערך לך ואצפה כו'

Mas, por meio da prática das mitsvot, é produzido o nível de “minha bela”, uma vestimenta real, etc. (E veja sobre isso o Zohar, Parashat Balak) (página 204b), sobre o versículo “De manhã, apresentarei minha súplica diante de Ti e ficarei à espreita (va'atzapeh), etc.”:

אתא דוד ואתקין האי בוצינא חופאה להאי בקר דיוסף לאתחפאה ביה כו' כד"א ויצפהו זהב טהור

“David veio e preparou esta lâmpada como cobertura para esta ‘manhã’ de Yosef, para ser revestida por ela, etc., como está escrito: ‘E ele a revestiu (vayetzapehu) de ouro puro.’”

והיינו שדוד תיקן בחי' מלכות דאצילות לבוש וכיסוי להאי בקר דיוסף כו' ע"ש ונתבאר במ"א וזהו ג"כ מ"ש ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני.

Isto é, David fez do nível de Malchut de Atsilut uma vestimenta e uma cobertura para esta “manhã” de Yosef, etc.; veja ali, e isso foi explicado em outro lugar. E é também isso que está escrito: “E Yehudá se aproximou dele e disse: ‘Por favor (bi), meu senhor.’”

פי' בי יומשך השפע מבחינת יוסף כי יהודה הוא ג"כ בחינת מלכות והרי זהו דייקא הכלי והלבוש כו'

O significado é: “por meio de mim” (bi), o fluxo será estendido do nível de Yosef; pois Yehudá também é o nível de Malchut, e é precisamente este o recipiente e a vestimenta, etc.

ועמ"ש מזה ע"פ ויגש ועיין עוד בזהר פ' אחרי (דנ"ח ע"ב) גבי בגין כך לא יטעי לחברא עת אחרא לגבי מלכא כו'

E veja o que foi escrito sobre isso a respeito do versículo “E [Yehudá] se aproximou”. Veja também o Zohar, Parashat Acharei (página 58b), sobre “Por isso, não se deve errar e unir outro ‘tempo’ ao Rei, etc.”

בזאת יבא כו' (ודף ע"ד ב') גבי וכדין לבשו שמים קדרות ובמק"מ שם ועיין בפרדס שכ"ה פרק ו' ע"ש

“Com isto ele virá”, etc.” (e página 74b), a respeito de “E então os céus foram vestidos de escuridão”, e no Mikdash Melech ali. Veja também o Pardes, Sha'ar 25, capítulo 6; veja ali.

וזהו ואתחנן אל ה' בעת ההיא ואתחנן הוא המשכה שע"י התורה כמ"ש במ"א והמשכה זו צ"ל בעת ההיא שהיא בחינת מלכות כו' והוא בחי' המצות שעליהם נאמר ועת לכל חפץ כו'

E este é [o sentido de] “E supliquei a D'us naquele tempo”. “Supliquei” (va'eschanan) é a emanção que se dá por meio da Torá, como está escrito em outro lugar; e essa emanção deve ocorrer “naquele tempo” (ba'es hahi), que é o nível de Malchut, etc. E este é o nível das mitsvot, a respeito das quais se diz: “e um tempo para todo desejo, etc.”,

כמ"ש במ"א בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע ושם נתבאר ג" כ איך המשכה זו להיות מלך העולם נמשך על ידי המצות וכמשנ"ת גם כן בד"ה תקעו בחדש שופר כו'

como está escrito em outro lugar, no maamar que começa com “Quando Israel antepôs ‘faremos’ a ‘ouviremos’”; e ali também foi explicado como essa emanção — para que [Ele] seja Rei do mundo — se dá por meio das mitsvot; como também foi explicado no maamar que começa com “Tocai o shofar na Lua Nova, etc.”;

ע"ש ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול גבי לשמור את כל מצותיו ויובן עוד ענין לבוש שעם היות הלבוש מעלים ומסתיר להיות בחי' עולם מלשון העלם כו'

veja ali. E veja o que está escrito no maamar que começa com “Quando escutares a voz”, a respeito de “guardar todos os Seus mandamentos”. E compreender-se-á ainda o assunto da vestimenta: embora a vestimenta oculte e esconda, para que haja o nível de um mundo (olam), expressão derivada de “ocultação” (he'elem), etc.,

הנה שרשו ממקום גבוה מאד וכענין שנתבאר במ"א בפ' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת גבי

sua raiz provém de um lugar muito elevado, conforme o assunto explicado em outro lugar, na Parashat Lech Lecha, no maamar que começa com “E a cortina dividirá”, a respeito de

ולהבין ענין חשמל זה כו' וגם בד"ה ענין לך לך גבי וידבר שלשת אלפים משל כו' ועוד נת' זה במ"א בפ' השמים כסאי

“E para compreender este assunto do chashmal, etc.”; e também no maamar que começa com “O assunto de ‘Vai-te’”, a respeito de “E ele proferiu três mil parábolas, etc.”. E isso foi ainda explicado em outro lugar, na explicação de “Os céus são Meu trono”,

כי בחיי יחידה שאין לה כלי היינו כתר שסובב ומקיף מראשו ועד רגלו ומבדיל בין אצ"י לבריאה ונעשה פרגוד ומסך.

pois o nível de Yechidá, que não tem recipiente, isto é, Kéter, que circunda e abrange da cabeça aos pés, separa entre Atsilut e Beria e torna-se uma cortina (pargod) e uma tela (masach).

12 ור"ל ששרש הפרגוד והמסך שהוא הלבוש הנ"ל שרשו מבחי' יחידה וכתר. וזהו השמים כסאי כי

Isto é, a raiz da cortina (pargod) e da tela (masach), que são a veste mencionada acima, está no nível de yechidá e Kéter. E isto é [o significado de] “Os céus são o Meu trono (kis'i)”: pois

שמים פ"י גם כן מקיפים ומהם נמשך הכסא כס א' לבוש ומסך הנל ועמ"ש ע"פ ואברהם זקן בא בימים ועד"ז יובן ענין יפתי כו'

“Céus” também significa luzes circundantes (makifim), e deles se estende o trono (kisei), kes [e] alef, a veste e a tela mencionadas acima. (E veja o que está escrito sobre o versículo “E Avraham era velho, avançado em dias”). E, por essa mesma perspectiva, será compreendido o assunto de “minha bela”, etc.

וזהו יפיפית מבני אדם כו' שעל ידי קיום המצות עושה לבושים יפים למלך מלכי המלכים הקב"ה.

E isto é [o significado de] “Tu és mais bela do que os filhos dos homens, etc.”: por meio do cumprimento das mitsvot, [o homem] confecciona belas vestes para o Rei dos reis dos reis, o Santo, bendito seja Ele.

א"כ כביכול מה שיפיפית הוא מבני אדם כן פ"י הגאון החסיד ר' לוי יצחק ז"ל מבאדיטשוב

Se assim é, por assim dizer, a Tua beleza vem “dos filhos dos homens”. Assim explicou o gaon e chassid Rabi Levi Yitzchak, de abençoada memória, de Berditchev.

והיינו מ"ש יפתי ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש שבלבושים אלו שממעשה המצות יש ג' בחינות ומדרגות

E isto é o que está escrito: “minha bela”. E veja o que está escrito no final do discurso que começa “E farás vestes sagradas”: nessas vestes, que resultam da prática das mitsvot, há três aspectos e níveis.

והנה מבואר במ"א שיניקת החיצונים הוא כב' אופנים הא' מלמטה מחמת ריבוי הצמצומים וההסתר כו'

Ora, está explicado em outro lugar que a nutrição das forças externas ocorre de duas maneiras. A primeira é de baixo, devido às muitas contrações (tsimtsumim) e ao ocultamento, etc.

והבי' ע"י אם תגביה כנשר כו' שרוצים לקבל מבחי' דקמיה כחשכה כאורה כנז' לעיל והנה התיקון לבי' יניקות אלו הוא ע"י לבושים דמעשה המצות

E a segunda é por meio de “Ainda que te eleves como a águia, etc.”: elas procuram receber do nível a respeito do qual [se diz]: “diante Dele, a escuridão é como a luz”, conforme mencionado acima. Ora, a retificação (tikun) dessas duas formas de nutrição se dá por meio das vestes resultantes da prática das mitsvot.

והנה התיקון לבחי' הא' פשוט הוא שכשנמשך ע"י לבוש מלי' דאצילות אין להם יניקה יתירה מלמטה

Ora, a retificação da primeira forma é simples: quando [o fluxo] se estende por meio da veste de Malchut de Atsilut, elas não recebem nutrição excessiva de baixo.

אך התיקון לבחינה הבי' היינו כמש"ש שיש מדרגה עליונה בלבושים דמעשה המצות וע"ז נאמר ועשית בגדי קדש לאהרן שמשוה הוא העושה אותם כו'

Mas a retificação do segundo tipo consiste, como está escrito ali, em haver um nível superior nos trajes da realização das mitsvot; e a respeito disso foi dito: “E farás vestes sagradas para Aharon”: Moshe é quem as faz etc.

וענין לבוש זה מבואר בפע"ח שער י"ב פרק ח' כי ממדה ו' ואילך כו' מתלבש בשמנה בגדים כו'

E o assunto deste traje é explicado em Pri Etz Chaim, Sha'ar 12, capítulo 8: a partir do sexto atributo, etc., [ele] é revestido em oito trajes, etc.,

ונמצא כי התיקון ו' מתלבש כו' ע"ש הביאו הרמ"ז בפ' אמור (דפ"ח) וע' מזה בזהר הרקיע בפרשה משפטים (בדף צ"ה) ותיקון ו' היינו כי חפץ חסד הוא

“E conclui-se que o sexto tikun é revestido etc.”; veja ali. O Ramaz [Rabbi Moshe Zacuto] citou isso na Parashat Emor (página 88); e veja a respeito disso em Zohar HaRakia, na Parashat Mishpatim (na página 95). E o sexto tikun é: “pois Ele deseja a bondade (Chessed)”.

ולכן על ידי לבושים אלו שמלבישים לבחי' כי חפץ חסד הוא גורם שיומשך בחי' חסדו הגדול הזה רק לסטרא דקדושה ולא להיכלות דנוגה

Portanto, por meio destes trajes, que revestem o nível de “pois Ele deseja a bondade”, [faz-se] com que esta Sua grande bondade seja atraída somente para o lado da santidade, e não para os palácios de Nogah.

ונמצא שע"י לבושים דמעשה המצות נעשה תיקון גם לבחי' יניקה הב' ועמ"ש בד"ה עבדים היינו לפרעה במצרים ויוציאנו הוי' אלקינו:

Conclui-se que, por meio dos trajes da realização das mitsvot, também se efetua uma retificação para o segundo tipo de nutrição. E veja o que está escrito no maamar que começa: "Fomos escravos do Faraó no Egito, e D'us, nosso D'us, nos tirou de lá."

13 ד אך להיות המשכת אור א"ס בחכמה עילאה ע"י התורה ולהמשיך ע"י מעשה המצות בחי' לבוש הנ"ל צריך להקדים בחי' קומי לך לעצמך

4. Mas, para que a Luz Infinita seja atraída à Chochmá superior por meio da Torá, e para que o nível do revestimento mencionado acima seja atraído por meio da prática das mitsvot, é preciso primeiro haver o nível de "Ergue-te por ti mesma (kumi lach)": em direção ao teu próprio ser,

דהיינו לבחי' הנשמה שלמעלה כו' והיינו ע"י ק"ש ותפלה והנה הכתיב לכי בכף יו"ד כו'

isto é, ao nível da alma que está acima, etc.; e isso se dá por meio do Shemá e da oração. Ora, a forma escrita (ksiv) é lachi, com um kaf e um yud, etc.

והענין כי הנה בחי' מחשבה הקדומה הוא בחי' ממוצע בין עצמות אור א"ס לנאצלים להיות

A explicação é que o nível do pensamento primordial é o de um intermediário entre a essência da Luz Infinita e os seres emanados; pois

כי מחשבה הקדומה היא בחינת מקיף וסובב כל ההשתלשלות וכוללם יחד שע"י מחשבה זו הוא התהוותם כו'

o pensamento primordial é o nível de uma luz abrangente (makif), que circunda toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e os inclui a todos conjuntamente, pois é por meio desse pensamento que eles vêm a existir, etc.

נמצא מחשבה זו היא בחינת אור כללי הכולל כל פרטי ההשתלשלות ובעצמות אור אין סוף לא שייך כל זה שאין שייך ח"ו לומר בו

Conclui-se que esse pensamento é o nível de uma luz geral (or kelali), que inclui todos os detalhes da cadeia descendente dos mundos. Mas nada disso se aplica à essência da Luz Infinita, pois não cabe, D'us não o permita, dizer a respeito dela

שהוא מקור וכלל שכולל חיות העולמות שהוא מרומם ונשגב מגדר העלמין לגמרי והיה יכול להיות רבוא רבבות השתלשלות באופנים אחרים כו'

que ela seja uma fonte e um todo (klal) que inclui a força vital dos mundos, pois ela está totalmente exaltada e elevada além dos limites dos mundos; e poderiam ter existido miríades e miríades de cadeias descendentes dos mundos de outras maneiras, etc.,

ורבוא רבבות ספירות שלא ממהות הספירות הנמצלים כמ"ש בביאור ע"פ יבאו לכוש מלכות ע"ש בד"ה להבין ההפרש כו'.

e miríades e miríades de Sefirot que não fossem da natureza das Sefirot emanadas, como está escrito na explicação do versículo "Que tragam um traje real"; veja ali, no discurso que começa "Para compreender a diferença, etc."

14 ועמ"ש בפ' בשלח סד"ה להבין ענין לחם משנה וגם אין שייך לומר באור א"ס שהוא מקיף וסוכ"ע כו' כנודע

E veja o que está escrito em Parashat Beshalach, no final do discurso que começa com "Para compreender o assunto do pão duplo (lechem mishneh)". Além disso, não cabe dizer da Luz Infinita (Or Ein Sof) que ela é uma luz abrangente (makif) e a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc., como é sabido.

ולכן כדי שיתהוו פרטי העולמות מעצמות אור א"ס הוא ע"י בחי' מחשבה הקדומה שהוא בחי' התהוות אור כללי הכולל כל ההשתלשלות יחד כו' והרי הוא כלל של הפרטים כו'

Portanto, para que os detalhes dos mundos venham a existir a partir da essência da Luz Infinita, isso ocorre por meio do nível do pensamento primordial, que é o nível do surgimento de uma luz geral abrangente, que inclui conjuntamente toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), etc.; e ela é o todo (klal) dos detalhes, etc.

והיינו כי מחשבה הקדומה היינו בחי' א"ק והוא בחי' כתר דאבי"ע כמ"ש בע"ח שמ"א פ"ד ומבואר יותר בשערי קדושה להרח"ו ח"ג שער א' וז"ל א"ק קוצו של יו"ד והיא הספירה העליונה מכולן ונקרא כתר עכ"ל

Isto é, o pensamento primordial é o nível de Adam Kadmon, e é o nível de Kéter (a Coroa) de Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá, como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 41, chapter 4, e explicado mais detalhadamente em Sha'arei Kedushah, de Rabbi Chaim Vital, Part III, Gate 1. Estas são suas palavras: "Adam Kadmon é o espinho do yud, e é a sefirá mais elevada de todas, e é chamado Kéter." Fim da citação.

ולכן נק' מחשבה הקדומה בחינת הממוצע ע"ד שנת' באריכות בע"ח שמ"א פ"ג שהכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים ע"ש

Por isso, o pensamento primordial é chamado de nível do intermediário, conforme explicado extensamente em Etz Chaim, Sha'ar 41, chapter 3: Kéter é o intermediário entre o Emanador e os emanados; veja ali.

והנה הממוצע יש בו מבחינה היותר תחתונה שבמאציל ומבחי' היותר עליונה שבנאצלים ועי"ז מתחבר אור המאציל לנאצלים וזהו ענין אופ' כ"ף והיינו כי הכ"ף הוא מספר עשרים

Ora, o intermediário contém [algo] do nível mais inferior do Emanador e do nível mais elevado dos emanados; e, por meio disso, a luz do Emanador se une aos emanados. Este é o significado da [letra] kaf; isto é, kaf é o número vinte,

דהיינו שיש בו ב"פ ע"ס א' בבחי' תחתונה שבמאציל שנמשכה להיות בחי' כתר לנאצלים שכיון שנמשכה להיות נשמה לשרש האצילות ע"כ מעתה שייך לומר בה בחי' ע"ס וזהו הנקרא ע"ס הגנוזות.

isto é, contém duas vezes as Dez Sefirot. Uma [série] está no nível mais inferior do Emanador, que foi estendido para se tornar o nível de Kéter para os emanados: uma vez que foi estendido para ser uma alma para a raiz de Atsilut, a partir daí cabe falar dele como o nível das Dez Sefirot; e isso é chamado de Dez Sefirot ocultas (eser sefiros hagenuzos).

15 והבי' ע"ס שרש הנאצלים וכמ"ש בע"ח שא"י שהוא שרש הנאצלים כולל כולם כו' וכמ"כ בבחינת עתק שהוא בחינה תחתונה שבמאציל יש ע"ס כו' וכללות שניהם הוא בחי' כתר

E o segundo são as Dez Sefirot da raiz dos seres emanados, como está escrito em Etz Chaim, que Arich Anpin, sendo a raiz dos seres emanados, inclui todos eles etc.; e, da mesma forma, no nível de Atik, que é o nível inferior do Emanador, há Dez Sefirot etc. Em conjunto, os dois constituem o nível de Kéter (a Coroa);

ולכן נק' כ"ף וגם עוד יש טעם למה שנק' כ"ף שהוא מלשון כף היד שנק' כן ע"ש שכופף אותה ונעשית e por isso é chamado kaf. Há também outra razão pela qual é chamado kaf: o termo kaf hayad, a palma da mão, que recebe esse nome porque a mão se dobra (kofef), formando

כמו חלל באמצעו והיד מקפת וסוכבת את הדבר שתבוכה וכמ"ש (שמות ד') ויהי למטה בכפו ובעודה בכפו יבלענה

como uma cavidade no meio, e a mão envolve e circunda aquilo que está dentro dela; como está escrito (Êxodo 4): "E tornou-se um cajado na palma de sua mão (kapo)", e "Enquanto ainda está na palma de sua mão, ele o engole"

(בישעי"י סי' כ"ח) וכך בחי' מחשבה הקדומה מפני שמקפת כל ההשתלשלות דאבי"ע והם מוקפים ממנה

(em Isaías, capítulo 28). Assim também, o nível do pensamento primordial, por envolver toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá, e por eles estarem envolvidos por ele,

לכן נק' כ"ף וזהו שנאמר ומתחת זרועות עולם דלכאורה אינו מוכן איטך שייך ענין זרועות מתחת העולם אלא הענין שהוא בחי' סוכ"ע שהוא עד"מ זרוע וידו הכפופה שמקפת הדבר מכל צד כו'

é chamado kaf. E é isso que se diz: "e por baixo estão os braços do mundo (olam)"; pois, aparentemente, não se compreende como se aplica ao mundo a ideia de braços por baixo dele. A explicação, porém, é que se trata do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que, por analogia, é como um braço e sua mão dobrada, que envolve algo por todos os lados etc.

והו' ג"כ פי' כתר לשון כותרת ולשון כתר את בנימין שהוא ענין היקף וסיבוב כו'

E esse é também o significado de Kéter: um termo que designa uma koteret, o capitel [de uma coluna], e a expressão "eles cercaram (kitru) Binyamin", que se refere a envolver e circundar etc.

זהו ענין הכ"ף ועיי' ברכות נשא פי"ג גבי כף אחת עשרה זהב כנגד הלוחות שנכתבו מיד הקב"ה כו'

Esse é o significado de kaf. E veja [Bamidbar] Rabbah, Naso, seção 13, a respeito de "uma colher (kaf) de dez [siclos de] ouro", [que] corresponde às Tábuas, escritas pela mão do Santo, bendito seja Ele, etc.

ועמ"ש מענין הלוחות בד"ה אם בחקתי וענין היו"ד הוא בחי' חכמה דאצילות ראשית הגילוי מבחי' כתר כו'

E veja o que está escrito sobre as Tábuas no discurso que começa com "Se seguides Meus estatutos". E o significado do yud é o nível de Chochmá de Atsilut, o início da revelação a partir do nível de Kéter etc.

וזהו קומי לכי היינו שאומר לבחיי כנ"י מלי דאצילות קומי לך לשרשך העצמי והכתיב לכי היינו לבחיי כ"ף ויו"ד הנ"ל שהן שרשך כי ישראל עלו במחשבה כו'

E este é [o significado de] “Ergue-te para ti (kumi lachi)”: Ele diz ao nível da Congregação de Israel (Knesset Yisrael), Malchut do Mundo de Atsilut (Emanação): “Ergue-te para ti (kumi lach)”, isto é, para tua raiz essencial. A forma escrita lachi significa: para o nível do kaf e do yud mencionados acima, que são tua raiz, pois Israel ascendeu no pensamento, etc.

(וזהו מראש מקדם נסוכה מראש היינו חכמה עילאה כי ראשית חכמה ומקדם היינו מחשבה הקדומה וי"ל שהן ב' מקיפים ח"י יחידה כו' ועפ"י י"ל פ"י זה יתנו כו' מחצית השקל בשקל הקדש עשרים גרה השקל

(E este é [o significado de] “Desde o princípio (merosh), desde a antiguidade (mikedem), ela foi ungida”: “desde o princípio” é a Chochmá superior, pois “o princípio é a sabedoria (Chochmá)”; e “desde a antiguidade” é o pensamento primordial (machshavá hakedumá). E pode-se dizer que são as duas luzes abrangentes (makifim), chayá e yechidá, etc. E, com base nisso, pode-se explicar o significado de “Isto darão, etc.: meio siclo segundo o siclo sagrado; o siclo tem vinte gerá”,

כי שקל הקדש היינו מה שקדש העליון נמשך בבחינת משקל עד"מ שהוא ע"י צמצום ומקום פנוי ואח"כ נמשך רק קו והארה כו' והיינו כדי שיהי מקור להתהוות העולמות סוכ"ע וממכ"ע וכללות שקל הקדש הזה הוא עשרים

pois “o siclo sagrado” significa que a santidade suprema é transmitida de maneira medida (mishkal), por analogia, mediante o tsimtsum (contração) e o espaço vazio (makom panui); depois, transmite-se apenas uma linha (kav) e um raio de luz, etc. Isso é para que haja uma fonte para a formação dos mundos: a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). E esse siclo sagrado, considerado em seu conjunto, é vinte,

היינו בחי כ"ף ב"פ ע"ס כנ"ל והנה כתיב אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכה ואיתא בזהר הרקיע בפי' הספ"ד פ"ה כפכה כ"ף שלך ור"ל בחי כ"ף הנ"ל שהוא בחי מחשבה הקדומה שמשם שרש הנשמה כו'

isto é, o nível de kaf, duas vezes as Dez Sefirot, como mencionado acima. Está escrito: “Por detrás e pela frente me formaste, e puseste sobre mim a Tua palma (kapechah)”; e é dito no Zohar HaRakia, no comentário sobre o Sifra deTzniuta, capítulo 5: “kapechah, o teu kaf”; isto é, o nível de kaf mencionado acima, que é o nível do pensamento primordial, de onde provém a raiz da alma, etc.

ואפשר לומר שזהו ג"כ ענין ב' יודין שבתכיבת וייצר ה' אלקים את האדם היינו שהם רומזים לב' בחינות
ע"ס הנ"ל וקרוב לזה איתא בפ' נשא (קמ"א ב')

E é possível dizer que este também é o significado dos dois yudim na palavra vayyitzer, em “E Ha-vayá Elokim formou (vayyitzer) o homem”: eles aludem aos dois níveis das Dez Sefirot mencionados acima. Algo próximo disso é dito na Parashat Nasso (141b).

אך הנשמה יש בה אחר וקדם שהרצון נק' אחר לגבי בחי' התענוג אהבה בתענוגים וכמ"ש בד"ה
ואהיה אצלו אמון כו'

Mas a alma contém “por detrás e pela frente”: a vontade é chamada “por detrás” em relação ao nível do deleite, “amor nos deleites”, como está escrito no discurso que começa com “E eu estava junto a Ele como um amon”, etc.

ושרש דשרש ב' בחי' האלו הם מב' בחי' ע"ס שבכ"ף הנל" שהן ג"כ רצה"ע ומקור התענוגים כו'

E a raiz da raiz desses dois níveis provém dos dois níveis das Dez Sefirot contidos no kaf mencionado acima, que também são a vontade suprema e a fonte dos deleites, etc.

והנה בחינת אהבה בתענוגים לא כל אדם זוכה לזה וכמ"ש בסש"ב פי"ד כו' אבל בחי' האהבה והרצון
לה' זהו חובה על הכל וכמ"ש בפ'

Ora, nem toda pessoa merece o nível de “amor nos deleites”, como está escrito em Sefer Shel Beinonim [o Tanya], capítulo 14, etc. Mas o nível de amor e vontade por D'us é uma obrigação para todos, como está escrito na Parashat

כי תשא בד"ה זה יתנו כו' ובאגה"ק ע"פ מה יפית ומה נעמת כו' וזהו זה יתנו כו'

Ki Sisa, no discurso que começa “Isto darão, etc.”, e em Iggeres HaKodesh, sobre o versículo “Como és bela e como és agradável, etc.” E este é [o significado de] “Isto darão, etc.:

מחצית השקל וברע"מ ר"פ תשא דמחצית השקל הוא י' והיינו כמ"ש בסש"ב פי"ח שזהו בחי' החכמה
שבנפש כו' ע"ש

meio siclo”; e no Raaya Mehemna, no início da parashá [Ki] Sisa, que o meio siclo é o yud. E isto corresponde ao que está escrito em Sefer Shel Beinonim, capítulo 18: que este é o nível de Chochmá (sabedoria) da alma, etc.; veja lá.

והנה ענין קומי לכי היינו ע"י התפלה שנקרא סולם כו' וראשו מגיע השמימה לבחי' כ"ף הנ"ל סוכ"ע.

Ora, o assunto de "Ergue-te para ti (kumi lachi)" ocorre por meio da oração, que é chamada de "escada", etc., "e seu topo alcança os céus", até o nível do kaf mencionado acima, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

16 והענין כי התפלה יש בה מהארת בחנית שבת והנה כשבת יש באדם נשמה יתירה וענין הנשמה יתירה היינו

A explicação é que a oração contém [algo] da irradiação do nível de Shabat. Ora, no Shabat a pessoa tem uma alma adicional (neshamá yeterá); e o significado da alma adicional é

כי בשבת הוא עליית המלי' עד שבמנחה דשבת היא במקום אבא ממש ונמשך לה שם מבחינת כתר כו' que no Shabat ocorre a ascensão de Malchut, até que, na oração de Minchá do Shabat, ela se encontra exatamente no lugar de Abá, e ali [a luz] lhe é atraída do nível de Kéter, etc.;

והיינו בחי' סוכ"ע ומחשבה הקדומה ומשם נמשך נשמה יתירה לכל נשמות ישראל שבגוף היינו שמאיר בהן בחי' שרשן שבמחשבה הקדומה ועמ"ש מענין זה בד"ה וי קהל משה את כל עדת בניי כו' isto é, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e o pensamento primordial. E de lá é atraída uma alma adicional para todas as almas de Israel que estão no corpo; isto é, o nível de sua raiz no pensamento primordial brilha nelas. Veja também o que está escrito sobre esse assunto no discurso iniciado pelas palavras "E Moshe reuniu toda a congregação dos filhos de Israel, etc.";

ע"ש וזהו ענין קומי לכי לבחי' כ"ף יו"ד חכמה עילאה וכתר כו' וז"ש בפע"ח שער השבת פכ"ג בפי' veja lá. E este é o significado de "Ergue-te para ti (kumi lachi)": em direção ao nível de kaf [e] yud, a Chochmá superior e Kéter, etc. E é isso que está escrito em Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShabbos, capítulo 23, na explicação de

כי מאתך היא מנוחתם מאת כ' שהיא הכתר משם מנוחתם עתה כו' והנה הארה מבחינת גילוי זה ששבת נמשך ג"כ בכל יום בשעת התפלה כו'

"pois de Ti (me'itcha) vem o seu descanso": de kaf (me'es kaf), isto é, de Kéter; de lá vem agora o seu descanso, etc. Ora, uma irradiação dessa revelação do Shabat também é atraída em cada dia da semana, no momento da oração, etc.,

כנ"ל וזהו שעל התפלה נאמר קומי לכי ועי"ז אח"כ תהי' רעיתי יפתי להמשיך האור מלמעלה למטה
ע"י תורה ומצות כו'

como foi mencionado acima. E é por isso que se diz a respeito da oração: "Ergue-te para ti (kumi lachi)"; e, por meio disso, depois haverá "minha amada, minha bela", atraindo a luz de cima para baixo por meio da Torá e das mitsvot, etc.,

וכמשנ"ת למעלה ועמ"ש סד"ה ויקהל משה הנ"ל שזהו ענין שאמר מרבע"ה לישראל תחלה שמירת
שבת ואח"כ מעשה המשכן שזהו כמ"ש בענין קומי לכי ואז אח"כ בחינת רעיתי יפתי כו'.

como foi explicado acima. Veja também o que está escrito ao final do discurso iniciado pelas palavras "E Moshe reuniu", mencionado acima: que é por isso que Moshe, nosso mestre, que a paz esteja com ele, falou primeiro a Israel sobre a observância do Shabat e depois sobre a construção do Mishkan; pois isso corresponde ao que está escrito a respeito de "Ergue-te para ti (kumi lachi)", e depois vem o nível de "minha amada, minha bela", etc.

והנה זה הפסוק נאמר על יצ"מ לפי שאז היה גילוי אור אי"ס ב"ה בכנ"י כמ"ש וה' הולך לפניו יומם
בעמוד ענן ובעמוד אש לילה וכמ"ש בזהר פ' בלק (דקצ"א ע"ב) וה' זקיף טעמא לעילא כו'

Ora, este versículo foi dito a respeito do Êxodo do Egito, pois então houve uma revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, na Congregação de Israel, como está escrito: "E D'us ia adiante deles, de dia, numa coluna de nuvem, e numa coluna de fogo, de noite"; e como está escrito no Zohar, Parshas Balak (página 191b): "'E D'us': o sinal de cantilação está elevado acima, etc."

ועי"ז היו יכולים להיות בבחינת קומי לך ועמ"ש מענין זה ג"כ בפ' בשלח סד"ה וה' הולך לפניו וזהו
כי הנה הסתיו עבר הגשם חלף כו'

E, por meio disso, podiam alcançar o nível de "Levanta-te para ti" (kumi lach). Veja também o que está escrito sobre esse assunto em Parshas Beshalach, no final do discurso que começa com "E D'us ia adiante deles". E isso é [o sentido de] "Pois eis que o inverno passou, a chuva se foi, etc."

אבל בגלות אין כח לכנס"י לעלות בבחינת קומי לך לשרשה העצמי מחמת שירדה בסתר המדרגה כו'
ונקרא סוכת דוד הנופלת (ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו מענין זה)

Mas, no exílio, a Congregação de Israel não tem força para elevar-se, no sentido de "Levanta-te para ti", até sua raiz essencial, pois desceu ao "lugar oculto do degrau" (madregá), etc., e é chamada "a sucá caída de David". (Veja também o que está escrito sobre esse assunto no discurso que começa com "Pois as montanhas se afastarão".)

הנה לזה הוא אומר עצה לאופן עלייתה גם בהיותה בסתר המדרגה והוא ע"י הראיני את מראיך שישים אל לבו איך שההסתר הוא כדי להיות בחינת אור חוזר שנמשך דוקא מחמת ההסתר כו'

Para isso, [o versículo] oferece um conselho sobre como ela pode elevar-se mesmo enquanto está no lugar oculto do degrau: por meio de “Mostra-me a tua aparência”, isto é, que se leve ao coração que a ocultação existe para que haja o nível da luz de retorno (Or Chozer), que é atraída precisamente em consequência da ocultação, etc.;

שבחינת אור חוזר הוא תוקף האהבה יותר מבחיני קומי לך וע"ד בעלי תשובה שבמקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיקים גמורים כו'

pois o nível da luz de retorno é uma intensidade de amor maior do que a do nível de “Levanta-te para ti”, à maneira dos penitentes (baalei teshuvá): “no lugar em que os penitentes se encontram, os perfeitamente justos não se encontram, etc.”

וכענין מ"ש ע"פ ואני אראה בשונאי ע"ש היטב בענין שהתפלל דוד כן בקדש כו' ומזה נמשך

E isso é semelhante ao que está escrito sobre o versículo “E olharei para os que me odeiam”; veja bem ali a respeito de David ter rezado: “Assim, no Santuário, etc.” E disso resulta

כי קולך ערב קולך היא התורה שהיא המשכת אור א"ס מלמעלה למטה כנ"ל בענין רעיתי

“pois a tua voz é doce”. “A tua voz” é a Torá, que atrai a Luz Infinita de cima para baixo, como mencionado acima a respeito de “minha amada”.

אך מחמת הירידה בסתר המדרגה שע"י נעשה בחינת או"ח הנ"ל יומשך שיהיה ההמשכה על ידי התורה מבחיני עליונה יותר מבחיני ההמשכה שע"י קומי לך רעיתי כו'

Mas, devido à descida ao lugar oculto do degrau, pela qual se produz o nível da luz de retorno mencionado acima, a atração por meio da Torá será de um nível mais elevado do que o nível da atração que ocorre por meio de “Levanta-te para ti, minha amada, etc.”

ועמ"ש לעיל כה"ג סד"ה לסוסתי ברכבי שלפי שבגלות הירידה היא יותר למטה ביומין דחול ע"י מרכבה דסוסים שנו' בזכריי ע"י העלי יותר שהסוס רץ למעלה מעלה כו'

Veja também o que está escrito acima em linhas semelhantes, no final do discurso que começa com “À minha égua entre os carros”: como, no exílio, a descida é mais baixa, nos dias de semana (yomin dechol), por meio do carro de cavalos mencionado em Zechariah, a elevação é, por isso, mais alta, pois o cavalo corre cada vez mais alto, etc.;

ע"ש וזהו ענין כי קולך ערב דהנה רעייתי היינו ישראל מפרנסין שהתורה נק' מזון לכו לחמו בלחמי.

Veja ali. E este é o significado de "pois tua voz é doce". "Minha amada" (ra'ayasi) significa que Israel provê sustento, pois a Torá é chamada alimento: "Vinde, comei do meu pão".

אך פ"י קולך ערב היינו עד"מ המזון שיש בו עריבות שע"ז אמרו רווחא לבסומי שכיח (במגלה ד"ז ע"ב ובעירובין פרק ח' דפ"ב ע"ב)

Mas o significado de "tua voz é doce (arev)" é, por analogia, o alimento que tem doçura (arivus), a respeito do qual disseram: "Para as coisas doces, encontra-se espaço" (Megillah, página 7b, e Eruvin, capítulo 8, página 82b).

נמצא המאכל שיש בו עריבות ומתיקות יש בו מעלה יתירה כו' ע"ש ועד"ז ענין התורה שנקרא לחם

Conclui-se que o alimento que tem sabor agradável e doçura possui uma qualidade adicional, etc.; veja ali. E o mesmo se dá com a Torá, que é chamada pão:

אך כשנמשך בה גילוי תענוג עליון ממקור התענוגים וכמ"ש אני תורתך שעשעתי אז נק' קולך

mas, quando se introduz nela uma revelação de deleite supremo, proveniente da fonte dos deleites, como está escrito: "Deleito-me (sha'ashati) em Tua Torá", então ela é chamada "tua voz

ערב שהמזון הזה עד"מ הוא במעלה ע' ליונה יותר כו' וכן ומראך נאווה הם המצות שע"י התשובה נעשו המעשים טובים ומאירים יותר כו'

é doce", pois esse alimento, por analogia, possui uma qualidade superior, etc. E, da mesma forma, "e tua aparência é formosa": estas são as mitsvot, pois, por meio da teshuvá, as ações se tornam boas e brilham mais, etc.

(ועמ"ש בפי' יתרו וכל העם רואים כו' ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש שיש כמה מדריגות בענין הלבושים שממעשה המצות וכנז"ל ולכן ע"י הראיני את מראיך נמשך שיהי' הלבושים הנעשים ממעשה המצות שהוא בחי' יפתי מבחינות היותר עליונות כו'):

(E veja o que está escrito na Parashat Yitró, no discurso que começa "E todo o povo viu, etc."; e veja o que está escrito no final do discurso que começa "E farás vestes sagradas": há vários níveis no conceito das vestes que provêm da realização das mitsvot, conforme mencionado acima. Portanto, por meio de "Mostra-me tua aparência", as vestes feitas pela realização das mitsvot, que correspondem ao nível de "minha formosa", serão provenientes dos níveis mais elevados, etc.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/16/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak